

[Texte]

and it is just impossible to trace the proceeds and so on, and I do not think anyone would want to see any unjust enrichment of a well-organized criminal.

The point you make—and I think I read it in Hansard when Mr. Kaplan was speaking about it—is this. Take that bookmaker I mentioned, whose real estate business goes to the dogs. The bank that has been financing the operation of that business and perhaps the building it is in is going to take a loss because it cannot execute on its usual creditor remedies and so on. In fact, substitute for the bank a private lender whose sole source of income is financing this real estate company. There are real problems there.

Now you are into an area—a whole new area, we say—of civil law. It is as if we are making touching crime proceeds some kind of a tort and once you are contaminated by the crime proceeds you have to show that you appear innocent, in light of some maybe highly suspicious circumstances, in order to get yourself sanitized again. Then and only then can you start talking about costs, and you are going to have to sue for them because the bill does not cover that. We say that is unfortunate.

**Le président:** Monsieur Grisé.

• 1050

**M. Grisé:** Je voudrais remercier M. Pollock pour cette présentation, ainsi que son invité, j'espère que l'Association du barreau canadien a le document que vous nous avez également présenté en français. Il serait bon et important que les membres du Comité puissent avoir ce document-là en français, monsieur le président.

**The Chairman:** I have been informed by the clerk that it is being translated at present.

**M. Grisé:** J'espère que la prochaine fois tout document sera prêt dans les deux langues officielles lors de sa présentation.

**M. Robinson:** J'invoque le Règlement, monsieur le président! Je suis tout à fait d'accord avec M. Grisé et je demande quand on a reçu le document et pourquoi doit-on en attendre la traduction. C'est daté de décembre 1987.

**The Chairman:** The clerk has informed me that he will find that out, Mr. Robinson, and we will report back to the committee.

I think it is a point well taken, Mr. Grisé.

**M. Grisé:** Merci. Monsieur Pollock, vous mentionniez plus tôt que le projet de loi C-61 est un projet de loi très compliqué et exclusivement réservé aux avocats les plus informés, disiez-vous. Alors, comme je ne suis pas avocat, puisque vous parliez d'entrer à la Cour suprême comme d'entrer ici au Comité, j'aimerais immédiatement faire le point suivant: Vous êtes loin de la Cour suprême, ici, au Comité.

[Traduction]

que sais-je encore; consentira-t-on à dédommager indûment ce prévenu plus que douteux? Ouais.

Votre argument est le suivant, je pense—et j'ai dans l'idée que je l'ai lu dans le Hansard pendant l'intervention de M. Kaplan. Prenez mon exemple du bookmaker dont l'agence immobilière périclité. La banque qui a financé cette agence, et qui détient peut-être une hypothèque sur l'immeuble, essuiera fatalement des pertes, car elle ne peut se prévaloir des recours qui s'offrent normalement aux créanciers. Ce serait pareil pour un prêteur privé dont le revenu proviendrait du prêt consenti à l'agence. De gros problèmes se posent.

Là, vous élargissez pas mal le débat, car il s'agit du droit civil. Tout se passe comme si on faisait une manière de tort du fait d'avoir en main les produits de la criminalité, comme si on exigeait que les gens se disculpent malgré des apparences louches. Ce n'est qu'alors qu'on peut commencer à parler de dépens, qui devrait d'ailleurs faire l'objet d'une nouvelle poursuite, puisque le projet de loi est muet à ce sujet. C'est très malheureux, à notre avis.

**The Chairman:** Mr. Grisé.

**Mr. Grisé:** I want to thank Mr. Pollock for his presentation, and his guest, too. I hope the Canadian Bar Association has a French version of the brief you presented. I consider it important for the committee to receive it in French, Mr. Chairman.

**Le président:** Le greffier m'indique que la traduction est en cours.

**Mr. Grisé:** I hope next time all the documents will be available in both official languages the moment they are presented.

**Mr. Robinson:** A point of order, Mr. Chairman! I wholly concur with Mr. Grisé. I would like to know when the document was received and why we must wait for the translation. It is dated December 1987.

**Le président:** Le greffier m'a dit qu'il fera enquête, monsieur Robinson, et qu'il nous fera rapport.

Vous faites bien de soulever ce point, je pense, monsieur Grisé.

**Mr. Grisé:** Thank you. Mr. Pollock, you were saying that Bill C-61 is very complicated, a real conundrum for anyone but a high-powered attorney. Now, I am not a lawyer, but you did say just now that coming to the committee did not seem to you that much different any more from going to the Supreme Court, so let me just point out that we are very far from being the Supreme Court.